

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ



# СОВЕТ БЕЗОПАСНОСТИ

## ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ

**559** -е ЗАСЕДАНИЕ  
10 ОКТЯБРЯ 1951 ГОДА

ШЕСТОЙ  
ГОД

ФЛОШИНГ МЭДОУ, НЬЮ-Йорк

---

### СОДЕРЖАНИЕ

|   | <i>Стр</i> |
|---|------------|
| Предварительная повестка дня (S/Agenda 559/Rev 1)   | 1          |
| Утверждение повестки дня  | 1          |
| Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо иранской нефтяной компании (S/2351) | 6          |

S/PV 559

Документы относящиеся к отчетам заседаний Совета Безопасности но не приводимые в них полностью печатаются в квартальных дополнениях к *Официальным отчетам*

*Все документы Организации Объединенных Наций обозначаются условными знаками, состоящими из заглавных букв и цифр Когда такой условный знак встречается в тексте, он означает ссылку на один из документов Организации Объединенных Наций*

## ПЯТЬСОТ ПЯТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Понедельник 1 октября 1951 г., 3 ч дня

Флошинг Мэдоу, Нью Йорк

*Председатель* Г-н Ж К МЧНИЖ (Бразилия)

*Присутствуют представители следующих стран* Бразилии, Индии Китая Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки Союза Советских Социалистических Республик Турции Франции Эквадора, Югославии

### Предварительная повестка дня (S/Agenda/559/Rev I)

- 1 Утверждение повестки дня
- 2 Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо иранской нефтяной компании (S/2357)

### Утверждение повестки дня

1 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) На стоящее заседание созвано согласно правилу 2 временных правил процедуры Совета Безопасности по получении письма от 28 сентября 1951 г [S/2357], посланного на имя Председателя Совета Безопасности делегацией Соединенного Королевства правительство которого просило о включении в предварительную повестку дня Совета Безопасности следующего пункта «Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо иранской нефтяной компании» Текст этого сообщения был разослан и внесен сейчас на рассмотрение Совета Поэтому предварительная повестка дня настоящего заседания составлена согласно правилам 6 и 7 временных правил процедуры Имеются ли какие-либо возражения против утверждения повестки дня?

2 С К ЦАРАПКИН (Союз Советских Социалистических Республик) Советское правительство считает необходимым заявить, что обращение английского правительства в Совет Безопасности с жалобой на отказ иранского правительства подчиниться указаниям Международного Суда по делу Англо-иранской нефтяной компании является вмешательством во внутренние дела Ирана и посягательством на суверенные права иранского народа

3 Такие вопросы, как национализация нефтяной промышленности на территории Ирана равно как и вопросы о деятельности тех или иных иностранных промышленных предприятий и пребывания на территории Ирана иностранных граждан всецело относятся к внутренней компетенции Ирана Такое вмешательство находится в полном противоречии с одним из важнейших принципов Устава Организации Объединенных Наций, выраженный в пункте 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций

предусматривающем, что «Устав ни в какой мере не дает Организации Объединенных Наций права на вмешательство в дела, по существу входящие во внутреннюю компетенцию любого государства»

4 Делегация Советского Союза учитывая, что рассмотрение данного вопроса Советом Безопасности является вмешательством во внутренние дела Ирана и представляет собой грубое нарушение суверенитета иранского народа считает недопустимым принятие Советом Безопасности к рассмотрению английской жалобы на Иран по делу Англо иранской нефтяной компании и возражает против включения этого вопроса в повестку дня Совета Безопасности

5 Г-н КЕВЕДО (Эквадор) (*говорит по-испански*) Если член Организации Объединенных Наций вносит жалобу в связи с ситуацией или действиями, которые по его мнению, заключают в себе элемент опасности и могут, поэтому, угрожать международному миру и безопасности то я не представляю себе чтобы Совет Безопасности мог отказаться включить пункт, касающийся этой жалобы, в свою повестку дня Если при этом — как в настоящем случае — существование ситуации, могущей привести к увеличению опасности для мира, представляет собой общеизвестный факт то аргумент этот имеет тем больше силы

6 Далее мне кажется что Совет Безопасности соглашаясь на включение этого пункта в свою повестку дня, не предпринимает ни вопроса о своей компетенции, ни вопроса о сущности событий, приведших к такому положению дел равным образом Совет не высказывается относительно самого существа поданной жалобы

7 Таким образом, выслушав заявления сторон и отнесясь к данному вопросу с должным вниманием и благожелательностью Совет сможет решить, компетентен ли он рассматривать эту жалобу и если да, то сможет принять любое решение или любую рекомендацию которые он сочтет справедливыми, уместными и не выходящими за пределы его полномочий

8 Поэтому голосую за включение в нашу повестку дня пункта, указанного в документе S/Agenda/559/Rev I я в то же время оставляю за своим правительством право занять любую позицию, которую оно сочтет необходимой по отношению как к самой жалобе так и к проекту резолюции [S/2358] и ко всякому другому предложению которое могло бы быть

внесено а также к любому решению или любой рекомендации, которые могли бы быть приняты Советом

9 Г-н БЕБЛЕР (Югославия) (*говорит по-английски*) По мнению югославской делегации жалоба против иранского правительства, внесенная в Совет Безопасности правительством Соединенного Королевства не может собственно говоря рассматриваться как относящаяся к компетенции Совета. Меры принятые или намечаемые иранским правительством в связи с вопросом об Англо иранской нефтяной компании о чем упоминается в документе S/2357, и в частности намерение иранского правительства аннулировать разрешения некоторых иностранных сотрудников компании на право жительства в Иране — все это является, по нашему мнению делом по существу входящим во внутреннюю компетенцию Ирана по смыслу пункта 7 статьи 2 Устава Организации Объединенных Наций, и не подлежит поэтому рассмотрению Совета Безопасности

10 Тот факт что в Совету обратились с просьбой потребовать от иранского правительства выполнения некоторых временных мер, указанных Международным Судом, никоим образом не влияет, по нашему мнению на эту сторону вопроса. До сих пор каждый раз, когда ставился вопрос о применимости положения пункта 7 статьи 2 Устава к внесенным на наше рассмотрение делам, Совет всегда принимал решение в соответствии с общепризнанным юридическим правилом согласно которому толкование какого-либо принципа идет параллельно с его применением. Поэтому Совет не связан решениями, которые были приняты другими органами Организации Объединенных Наций относительно компетенции

11 Кроме того, из самого постановления Суда от 5 июля [S/2239] ясно видно что Суд отнюдь не предпринимает вопроса о подсудности ему данного дела. Это означает что у самого Суда были серьезные сомнения относительно собственной компетенции

12 На этом основании югославская делегация выражает против утверждения содержащегося в документе S/Agenda/559/Rev 1 отдельного пункта

13 Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*) Турецкая делегация разделяет взгляды, высказанные представителем Эквадора. Поэтому я буду голосовать за утверждение повестки дня не предпринимая однако, вопроса о компетенции Совета Безопасности. Голосуя за включение этого пункта в повестку дня, я оставляю за своей делегацией свободу действия в этом отношении

14 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Позвольте мне начать прямо с заявления о своем полном согласии с тем что сказал представитель Эквадора и что подтвердил представитель Турции. Я думаю мы все согласимся с тем, что вопрос о компетенции может быть решен если надо, позднее и что, если у кого либо из представителей возникнут сомнения по этому поводу — те относительно того компетентен ли Совет Безопасности обсуждать этот вопрос — это само по себе еще не является непременно достаточным основанием для голосования против включения этого пункта в повестку дня

15 Что касается заявления представителя Советского Союза, то я ограничусь, быть может, следующим

замечаниями. Прежде всего я хочу обратить внимание на заявление сделанное 7 июня 1945 года в Сан-Франциско правительствами четырех держав-инициаторов<sup>1</sup>, о том, что ни один отдельный член Совета не может воспрепятствовать рассмотрению или осуждению Советом любого спора или ситуации, доведенных до сведения последнего согласно нынешней статье 35 Устава Организации Объединенных Наций

16 Никто не станет отрицать наличия спора между Соединенным Королевством и Ираном. Правительство Его Величества в соответствии со статьями 33 и 36 Устава передало этот спор на рассмотрение Международного Суда. Кроме того в постановлении Суда от 5 июля с г относительно принятия временных мер было ясно указано что дело, возбужденное правительством Его Величества, является — по крайней мере с первого взгляда — подсудным Международному Суду а не входит в чисто внутреннюю компетенцию отдельного государства

17 Ясно мне кажется что это решение Суда относительно подсудности ему данного дела обязательно для всех членов Организации Объединенных Наций. В пункте 6 статьи 36 Статута Международного Суда специально указано что в случае спора о подсудности дела Суду, вопрос разрешается определением Суда. Согласно статье 93 Устава все члены Организации Объединенных Наций являются, ipso facto участниками Статута Международного Суда. Кроме того согласно статье 94 каждый член Организации Объединенных Наций обязуется выполнить решение Международного Суда по тому делу в котором он является стороной

18 Отсюда следует по нашему мнению что постановление Суда относительно временных мер уже само по себе дает основание для возникновения международных обязательств — обязательств вытекающих из Устава, выполнение которых является правом и обязанностью Совета Безопасности и которые нельзя рассматривать как нечто входящее исключительно во внутреннюю компетенцию одной из сторон

19 Но кроме того у Совета Безопасности согласно пункту 2 статьи 94 Устава и пункту 2 статьи 41 Статута Суда имеются специальные функции когда это касается решений Суда. В соответствии с последним из указанных положений Суд уже довел до сведения Совета Безопасности [S/2239] сообщение о временных мерах предлагаемых им по данному делу а из этого ясно вытекает что Совет Безопасности уполномочен рассматривать вопросы возникающие в результате проведения этих временных мер

20 Я не буду, конечно входить сейчас в рассмотрение существа спора между моей страной и Ираном. Вопрос подлежащий нашему решению, заключается в том, должен ли предложенный моей делегацией пункт быть поставлен на повестку дня. Формальным основанием для внесения этого пункта на рассмотрение Совета является право всех членов Организации Объединенных Наций, согласно статье 35 Устава, довести до сведения Совета Безопасности о любом вопросе имеющем характер указанный в статье 34. Никто не может сомневаться в том, —

<sup>1</sup> См. Документы Конференции Объединенных Наций по вопросу о международной организации Сан Франциско 1945 г том II стр 712 английского текста

так мне, по крайней мере, кажется — что ситуация существующая сейчас в объятых волнением частях Ирана может по своему характеру легко вызвать пожар (даже при наличии у заинтересованных правительств той доброй воли и сдержанности которые были несомненно проявлены до сих пор правительством Соединенного Королевства) и что эта ситуация содержит потенциальную угрозу. Ввиду этих обстоятельств и совершенно независимо от решения Суда относительно временных мер какое решение на наш взгляд является само по себе достаточным основанием для рассмотрения этого вопроса Советом Безопасности мы имеем в данном случае дело со спором который по нашему мнению должен быть срочно рассмотрен Советом

21 Г-н ЛУНС (Нидерланды) *(говорит по-английски)* Я хочу сделать краткое заявление по вопросу о том, должен ли обсуждаемый нами пункт быть поставлен на нашу повестку дня

22 Настоящий спор между Соединенным Королевством и Ираном был передан на рассмотрение Международного Суда правительством Соединенного Королевства 5 июля с г Суд, действуя согласно пункту 2 статьи 41 своего Статута указал на некоторые временные меры которые должны быть приняты для обеспечения прав сторон, и довел об этом до сведения Совета Безопасности. В своем постановлении Суд заявил что ряд соображений в том числе тот факт что правительство Соединенного Королевства действует опираясь на право дипломатической защиты, дают ему достаточное основание считать себя правомочным рассмотреть британское ходатайство об указании временных мер, обеспечивающих права сторон

23 Далее Суд заявлял что указание мер отнюдь не предпринимает вопроса о компетенции Суда рассматривать дело по существу но факт остается что Суд счел нужным указать временные меры показав тем самым что он считает себя компетентным давать такое указание Суд является без сомнения самым большим авторитетом при решении вопроса о компетенции

24 В связи с этим я позволю себе напомнить Совету что до сих пор Совету не было предложено высказаться по существу вопроса и что мы имеем дело с той же точно проблемой, как та, которая стояла перед Судом

25 Ввиду такого положения вещей вопрос о компетенции Совета Безопасности в этом деле не вызывает по видимому, сомнений. Как заметил представитель Соединенного Королевства в статье 94 Устава говорится что в случае, если какая либо из сторон в деле не выполнит обязательств, возложенных на нее решением Суда, другая сторона может обратиться в Совет Безопасности. Поэтому и моя делегация также считает, что повестка дня должна быть утверждена в том виде, как она представлена Совету

26 Г-н ЛАКОСТ (Франция) *(говорит по-французски)* Несколько делегаций уже высказались за включение в нашу повестку дня жалобы Соединенного Королевства относительно отказа иранского правительства привести в исполнение временные меры, указанные Международным Судом 5 июля 1951 года. С другой стороны, несколько других делегаций вы-

сказались против включения этого вопроса в повестку дня на том основании что этот вопрос не входит в компетенцию Совета

27 По мнению моей делегации сам факт расхождения в мнениях по этому вопросу между членами Совета ясно указывает на необходимость обсуждения. Поэтому моя делегация будет голосовать за рассмотрение Советом Безопасности жалобы только что предъявленной Соединенным Королевством

28 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Ввиду того что две делегации возражали против включения предлагаемого пункта в повестку дня я ставлю на голосование вопрос об утверждении предварительной повестки дня

29 Г-н ОСТИН (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)* Представитель Советского Союза возражал против утверждения предварительной повестки дня Совета Безопасности в чем его поддержал представитель Югославии. До сих пор то, что я слышал во время настоящих прений говорило в пользу утверждения предварительной повестки дня и я должен сказать что соглашаюсь с аргументацией тех представителей, которые выступали за ее утверждение

30 Насколько я понимаю возражение представителя Советского Союза направлено против пункта 2 повестки дня который гласит «Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании». Поэтому если Советский Союз и Югославия имеют в виду поднять вопрос о том является ли данный пункт делом, по существу входящим во внутреннюю компетенцию Ирана, то чтобы на него ответить необходимо рассмотреть самую сущность этого пункта. Организация Объединенных Наций определенно отказывается от права вмешиваться в вопросы, по существу входящие во внутреннюю компетенцию государств. Но отказ от этого права следует за утверждением повестки дня и рассмотрением вопроса, а не предшествует им — за исключением тех случаев когда против этого имеются веские соображения. Совет не может немедленно принять решение по этому вопросу затрагивающему конституционные принципы разве только все члены его придут к заключению что данный вопрос входит по существу во внутреннюю компетенцию государства

31 В данном случае однако положение прямо противоположно упомянутому. Из уже высказанных здесь мнений видно что большая часть членов Совета Безопасности считает этот вопрос не входящим по существу во внутреннюю компетенцию какого-либо государства. С первого взгляда определенно кажется что вопрос этот таков что он может быть представлен на рассмотрение Совета Безопасности и если Совет Безопасности пожелает не признать за Организацией Объединенных Наций права рассматривать этот вопрос, то он может это сделать лишь после того, как он его изучит и вынесет строго обдуманное решение. Это не явится конечно, как это неоднократно тут указывалось разрешением вопроса по существу

32 Перед нами жалоба Соединенного Королевства на невыполнение правительством Ирана некоторых определенных действий. Ясно, что мы имеем тут де-

ло с одним из аспектов спора того же рода как упоминаемый в Уставе — те спора, продолжение которого может привести к международным трениям

33 Кроме того вопрос этот имеет чрезвычайно важное значение и входит в круг ведения Совета Безопасности так как он является также предметом тяжбы в Международном Суде Это само по себе дает Совету Безопасности основание отвергнуть возражение, что вопрос этот касается дел по существу входящих во внутреннюю компетенцию Ирана Вопрос этот приобретает большое общественное значение так как с ним связано поддержание мира мы — сторонники мира Вот почему мы желаем, чтобы вопрос этот рассматривался здесь

34 Включая этот пункт в свою повестку дня Совет Безопасности дает Организации Объединенных Наций право разумно обсудить этот вопрос и принять решение после обследования общего характера ситуации Ведь мы имеем тут дело не только со спором, но и с ситуацией и как спор так и ситуация дают нам достаточное основание для включения этого пункта в повестку дня Совета

35 Другим таким основанием является следующее соображение в тех случаях когда международному миру угрожает ситуация подобная настоящей которая как это утверждают создает напряженную атмосферу — очень важно чтобы Совет Безопасности, если его внимание будет обращено на этот вопрос включил его в число дел находящихся у него в стадии рассмотрения (*lis pendens*) дабы побудить заинтересованные стороны соблюдать ту сдержанность и внутреннюю дисциплину которые всегда считались уместными и необходимыми условиями отправления правосудия в случаях когда какой-либо спор находился в стадии рассмотрения (*lis pendens*)

36 По этим причинам — и отнюдь не предвещая позиции моего правительства относительно сущности вопроса а лишь касаясь последнего в связи с повесткой дня — моя делегация подает свой голос за утверждение предварительной повестки дня

37 Я должен добавить что мое правительство несколько не сомневается — и я также убежден — в компетенции Совета Безопасности рассматривать по существу спор между Соединенным Королевством и Ираном Мне достаточно только вспомнить что именно Совет Безопасности несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и что первым шагом к исполнению этого долга и выполнению этой функции является рассмотрение любого спора или ситуации могущих повлиять на поддержание международного мира и безопасности

38 В данном случае Соединенное Королевство является членом Совета Безопасности а Иран — членом Организации Объединенных Наций, но не членом Совета Надо думать, что правительству Ирана будет предложено занять место за столом Совета Безопасности после того как повестка дня будет утверждена Поэтому мое правительство полагает, что решение вопроса компетенции должно быть принято после того как правительству Ирана будет предложено занять место за этим столом

39 Сэр Бенегаль РАУ (Индия) *(говорит по-английски)* Нам еще недостаточно известна фактическая сторона вопроса Время от времени мы чита-

ли об этом в газетах и конечно всем членам Совета Безопасности был роздан документ [S/2239], содержащий постановление Международного Суда от 5 июля но в самом постановлении сказано, что иранское правительство при разбирательстве дела не присутствовало Наконец, мы слышали по радио и читали в газетах что иранский премьер министр намеревается лично прибыть сюда и выступить перед Советом в защиту позиции занимаемой Ираном в этом вопросе Мы можем поэтому надеяться что нам удастся выслушать обе стороны в этом деле Выслушав обе стороны мы сможем решить компетентен ли Совет выступать в этом деле и если да, то какие меры он должен принять

40 Даже для того, чтобы решить вопрос о компетенции и юрисдикции нам необходимо иметь все данные от обеих сторон Поэтому не предвосхищая какого-либо решения и оставляя даже вопрос о юрисдикции открытым мы можем приступить к заслушиванию заявления сторон Поэтому моя делегация стоит за включение этого пункта в повестку дня с целью дать иранскому правительству возможность выступить с заявлением чего оно очевидно желает, чем отнюдь не должен предвещаться ни вопрос о подсудности ни какой-либо другой вопрос, с ним связанный Другими словами, голос поданный моей делегацией не следует считать голосом поданным по вопросу о компетенции но лишь по вопросу о том должны ли мы обсуждать это дело с целью решить вопрос о компетенции, а также любые другие связанные с ним вопросы

41 Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) *(говорит по-английски)* После заявления сделанного в начале прений представителем Эквадора а также после только что сделанного представителем Индии заявления изложение позиции занимаемой моей делегацией в этом вопросе может показаться совершенно бесполезным Тем не менее я решил представить свою точку зрения желая избежать всякого недоразумения, могущего возникнуть в результате этой дискуссии

42 Вопрос о компетенции Совета Безопасности зависит от нашего суждения о характере рассматриваемого дела именно о том относится ли оно к числу дел входящих во внутреннюю компетенцию Ирана или нет в этом самая суть проблемы Если Совет найдет что дело всецело входит во внутреннюю компетенцию Ирана то Совет не имеет права включать этот пункт в повестку дня

43 Я недостаточно знаком с фактической стороной этого вопроса я хотел бы собрать побольше данных которые могли бы мне помочь составить определенное мнение Поэтому мне было бы желательно чтобы вопрос этот подвергся здесь некоторому обсуждению причем само собой разумеется что как Совет так и каждый из его членов могут в любой момент заявить что вопрос этот входит во внутреннюю компетенцию Ирана и должен поэтому быть снят с повестки дня Совета Безопасности Я особенно на этом настаиваю чтобы в этом отношении не было никаких недоразумений

44 Еще другой вопрос возникает в связи с этой дискуссией Утверждение повестки дня в ее настоящем виде дает по мнению моей делегации любому члену Совета или всякому, приглашенному для участия в прениях, полную возможность поднять опять

и опять вопрос о компетенции попутно с вопросами касающимися существа. Несмотря на то что я считаю вопрос компетенции спорным я оуду голосовать за эту повестку дня. У меня одна надежда — что в ходе прений Совет или отдельные его члены предложат быть может свои услуги обеим сторонам чтобы помочь мирному разрешению их спора. Если Совету представится случай оказать такого рода услугу мы не можем мне кажется такой случай упустить. Вот то что я хотел высказать голосуя за утверждение повестки дня.

45 В заявлении представителя Соединенных Штатов было одно замечание которое привлекло мое внимание. Он кажется сказал, если я его правильно понял, что от этого вопроса зависят, может быть мир и безопасность и что поэтому раз на Совете Безопасности лежит главная ответственность в вопросах мира и безопасности, Совет Безопасности должен включить этот вопрос в свою повестку дня. Моя делегация находит такого рода аргументацию неприемлемой. Я не считаю этот вопрос связанным с поддержанием мира и безопасности. Вопрос этот касается имущества, имущество это вероятно очень значительно. Я не думаю, чтобы какая-либо из сторон участвующих в этом споре решила применить вооруженную силу с целью добиться удовлетворительного его разрешения. Лично я считаю, что вопрос этот по меньшей мере весьма и весьма далек от вопросов мира и безопасности.

46 Г н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-английски)* Некоторыми членами Совета выставлен тезис, что Совет некомпетентен рассматривать этот вопрос. Главный аргумент членов Совета, выступавших против этого тезиса, заключался в том что Совет может решить позднее вопрос своей компетенции. По моему мнению такая позиция занятия некоторыми государствами-членами Совета, указывает на то, что у них также есть сомнения относительно компетенции Совета. Это мое первое замечание.

47 Мое второе замечание заключается в следующем из слов представителя Соединенного Королевства, утверждавшего, что в данном случае не может быть сомнения в наличии спора у меня создалось впечатление что спор существует также по вопросу о том, компетентны ли мы расследовать спор между обоими вышеупомянутыми государствами — Соединенным Королевством и Ираном. Если мы примем сейчас решение относительно нашей повестки дня, приступая к обсуждению существа дела и тем предпринимая до некоторой степени вопрос о нашей компетенции расследовать этот спор то мы тем самым примем решение по этому аспекту спора не выслушав одной из двух сторон — Ирана. Кроме того многие делегации доказывали что мы должны во всяком случае выслушать обе стороны независимо от того, компетентны ли мы или нет.

48 Где выход из этого противоречия? С одной стороны, Совет желает выслушать заявления сторон, но с другой стороны, он сомневается в своей компетенции, и вопрос этот вызывает спор. Единственным выходом, мне кажется, было бы приглашение правительства Ирана принять участие в наших прениях, касающихся не пункта 2 нашей предварительной повестки дня, а ее пункта 1 — утверждение этой самой повестки дня таким образом нам действительно

но удастся в значительной степени разрешить вопрос нашей компетенции.

49 Я полагаю что это отвечало бы духу наших правил процедуры согласно правилу 37 любой член Организации Объединенных Наций который не состоит членом Совета Безопасности, может по решению Совета Безопасности быть приглашен принять участие без права голоса, в обсуждении любого вопроса внесенного в Совет Безопасности когда Совет Безопасности находит, что интересы этого члена Организации специально затронуты. Заявления иранского правительства, с которыми все знакомы ясно указывают на то что оно считает свои интересы специально затронутыми фактом внесения этого вопроса на рассмотрение Совета Безопасности или Международного Суда. Иранское правительство утверждает также что оба эти международных органа не являются компетентными.

50 Мне думается что такая процедура была бы кроме того, в духе нашей практики, особенно той, которой мы придерживаемся в Генеральной Ассамблее. Генеральный комитет этой последней, обсуждая вопрос о включении в повестку дня специального пункта, выслушивает представителя того государства-члена Организации интересы которого при этом затронуты. Наша практика сводится к тому чтобы сначала выслушать представителя этого государства и лишь затем ставить повестку дня на голосование. Такое решение всегда рассматривается нами — по крайней мере в Генеральной Ассамблее — как решение по вопросу о компетенции. Считая себя компетентными мы вносим известный пункт в повестку дня и не вносим его когда считаем себя некомпетентными. Мне кажется мы должны были бы следовать этой практике.

51 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Представитель Югославии внес официальное предложение о том чтобы Совет пригласил представителя Ирана принять участие в прениях по вопросу об утверждении повестки дня.

52 Г н БЕБЛЕР (Югославия) *(говорит по-английски)* Мне кажется я специально оговорил что выражаю лишь свое мнение или подаю мысль. Но я готов внести официальное предложение если Совет держится того же мнения и если есть делегации, которые его разделяют.

53 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* Я не могу себе представить чтобы Совет Безопасности мог в самом деле согласиться с предложением представителя Югославии. По крайней мере, я искренне надеюсь что он не согласится. Насколько мне известно Совет никогда не обращался — и надеюсь, никогда не обратится — к государству не состоящему членом Совета Безопасности с просьбой помочь ему принять решение по вопросу, который по всеобщему признанию имеет чисто процедурный характер. Это было бы по-моему очень плохим прецедентом, и я совершенно уверен что мои коллеги его не создадут. Я согласен с Председателем, что, если представитель Югославии действительно настаивает на своем предложении он должен сразу внести его в официальном порядке. В противном случае, я предлагаю приступить к голосованию по основному вопросу, именно по пункту 1 повестки дня.

54 **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*) Ввиду того что в Совет Безопасности не поступило никакого официального предложения, я ставлю на голосование вопрос утверждения повестки дня

*Производится голосование поднятием рук которое дает следующие результаты*

За Бразилия, Индия, Китай, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Турция, Франция, Эквадор

Против Союз Советских Социалистических Республик, Югославия

*Повестка утверждается 9 голосами против 2*

### **Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер, указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357)**

55 **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*) Статья 32 Устава содержит следующее положение

«Любой член Организации, который не состоит членом Совета Безопасности или любое государство не состоящее членом Организации если они являются сторонами в споре рассматриваемом Советом Безопасности приглашаются принять участие без права голоса в обсуждении, относящемся к этому спору»

56 Обсуждаемый нами сейчас пункт гласит

«Жалоба на невыполнение правительством Ирана временных мер указанных Международным Судом по делу Англо-иранской нефтяной компании (S/2357)»

57 Предлагаю Совету Безопасности решить вопрос должны ли мы, согласно правилу 37 наших временных правил процедуры и статье 32 Устава, а также в соответствии с прежними решениями Совета Безопасности пригласить представителя Ирана

58 Ввиду отсутствия возражений я приглашаю представителя Ирана занять место за столом Совета Безопасности

*По приглашению Председателя г-н Ардалан представляет Ирана занимает место за столом Совета Безопасности*

59 **ПРЕДСЕДАТЕЛЬ** (*говорит по-английски*) Что касается устных переводов я предлагаю следовать обычной процедуре. Для заявлений членом Совета Безопасности будут применяться как система одновременных переводов так и система последовательных переводов. Заявления государств не состоящих членами Совета Безопасности но приглашенных принять участие в прениях, будут переводиться только одновременно

60 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Правительство Его Величества в Соединенном Королевстве приняло решение представить в срочном порядке свой спор с иранским правительством по поводу расторжения договора о концессии Англо-иранской нефтяной компании на рассмотрение Совета Безопасности так как будучи верным и лояльным членом Организации Объединенных Наций оно считает этот путь единственным, которым Соединенное Королевство может в настоящее время воспользовать-

ся. Несомненным фактом является то что иранское правительство путем целого ряда неразумных мер, пытается остановить деятельность большого предприятия исправное функционирование которого приносит огромные выгоды не только Соединенному Королевству и Ирану но и всему свободному миру если против этого не будут приняты немедленные меры, то весь свободный мир не исключая и самого обманутого иранского народа, окажется значительно беднее и слабее

61 Члены Совета конечно вспомнят, что 5 июля Международный Суд, в ответ на ходатайство правительства Его Величества об «указании» так называемых временных мер, которые должны быть приняты для обеспечения прав сторон вынес постановление [S/2239] в котором обеим сторонам предлагалось в числе прочего дать возможность иранской нефтяной промышленности продолжать свою работу как это имело место до 1 мая 1951 года, — даты опубликования иранского закона о национализации нефти. Правительство Его Величества тотчас же объявило о своем безусловном принятии заключений Суда и с тех пор делало все что было в его силах для проведения их в жизнь. Но иранское правительство рядом своих действий после того как Суд вынес это постановление показало что оно грубо выражаясь ни в грош не ставит решение Суда и сделало невозможным осуществление его намерений. Несмотря на все старания правительства Его Величества достигнуть удовлетворительного для обеих сторон соглашения которое как Совет, может быть вспомнит включало посылку британской миссии с членом совета министров во главе — иранское правительство 25 сентября заявило о своем намерении потребовать чтобы остающиеся в Абадане служащие Англо-иранской нефтяной компании покинули к 4 октября пределы страны. В течение последних месяцев Англо-иранская нефтяная компания была вынуждена вследствие принятых иранским правительством мер постепенно сократить число своих служащих в южном Иране а также ограничить размер своих операций. Сейчас дело дошло до того, что оставшийся персонал, в числе 350 приблизительно человек представляет собой тот крайний минимум, который необходим для поддержания всего оборудования в годном для работы состоянии. Если не будет принято в этом отношении надлежащих мер мне не надо будет указывать на дурные последствия этого не только для всего свободного мира в целом но и для самого Ирана.

62 В двух словах точка зрения правительства Его Величества сводится к тому, что оно считает недопустимым, чтобы одна сторона в споре, переданном на рассмотрение Международного Суда отнеслась с пренебрежением к заключениям Суда и пыталась навязать односторонне свою собственную волю в данном вопросе. Если такое поведение будет допущено то этим будет нанесен смертельный удар всей системе международного сотрудничества, над созданием которой мы трудились с момента окончания последней войны. В самом деле говоря словами Устава одним из основных принципов Организации Объединенных Наций является создание условий при которых могут соблюдаться справедливость и уважение к обязательствам вытекающим из договоров и других источников международного права.

63 Поэтому если Ирану который был — нельзя этого забывать — одним из государств подписавших Устав первыми будет дозволено продолжать идти в этом направлении то это будет решающим шагом к анархии в международных делах. Очевидно что господство права в противовес господству силы может быть осуществлено только при условии, если все те кого это касается будут сообразовать свои действия с решениями и заключениями Международного Суда являющегося главным судебным органом Организации Объединенных Наций. Поэтому издавая самовольно распоряжение о высылке 350 сотрудников компании иранское правительство действует совсем абсолютно противоречащим элементарным принципам международных взаимоотношений. Более того мы утверждаем что поступаая так оно создает чрезвычайно легко воспламеняющуюся атмосферу которая может оказаться угрозой международному миру и безопасности.

64 Когда такого рода ситуация возникла в прошлом для разрешения ее прибегали обычно к силе. Некоторые скажут быть может что при данной обстановке правительство Его Величества должно прибегнуть именно к такому способу действий в интересах международного общения в целом. Но правительство Его Величества как оно неоднократно о том во всеуслышание заявляло основывает всю свою политику на Уставе Организации Объединенных Наций, который как мы все знаем, указывает, что разрешение международных проблем должно по возможности достигаться путем мирных переговоров. Вот почему как я сказал правительству Его Величества решило срочно представить настоящий спор на рассмотрение Совета Безопасности как надлежащего органа для рассмотрения вопросов, могущих угрожать международному миру и безопасности.

65 В проекте резолюции [S/2358], находящемся сегодня на обсуждении Совета Безопасности изложены факты очевидность которых должна быть признана всеми, и на основании этих фактов иранское правительство предлагается действовать во всех отношениях в соответствии с временными мерами, рекомендованными Международным Судом и в частности разрешить персоналу подпадающему под действие недавних приказов о высылке или соответствующему числу лиц продолжать оставаться в Абадане. Можно было ожидать что со стороны членов этого верховного международного органа не будет никаких возражений хотя бы против общего смысла этого проекта резолюции.

66 Мы далее утверждаем что ввиду последнего опрометчивого шага иранского правительства о котором я упомянул, очень важно чтобы Совет Безопасности принял этот проект резолюции в течение ближайших дней и во всяком случае до того, как войдет в силу приказ иранского правительства о высылке то есть, как я уже говорил 4 октября. Фактически, условия жизни оставшегося технического персонала стали теперь до того невыносимы что было признано необходимым принять меры к эвакуации этих лиц 3 октября. Это обстоятельство, однако, по мнению правительства Его Величества, ничуть не делает положение менее срочным. Мы считаем что Совет Безопасности должен указать иранскому правительству на необходимость воздержаться от таких произвольных действий и что, поэтому, последняя допущенная

им самоуправная мера должна быть отменена до истечения назначенного ультиматумом срока.

67 Мы допускаем конечно что справедливость только что сказанного мною в моих вступительных замечаниях может не быть столь абсолютно ясной для лиц не успевших изучить этот спор с таким же вниманием как сделали это мы. Вот почему я намерен дать сейчас исторический обзор всего спора, а затем сделать краткий анализ юридической стороны вопроса чего, без сомнения, не преминет коснуться представитель иранского правительства.

68 Начало взаимоотношений между Англо иранской нефтяной компанией и Ираном относится к 1909 году, когда эта компания носившая тогда название Англо-персидской нефтяной компании взяла на себя концессию предоставленную иранским правительством в 1901 году г-ну В. К. д. Арси для разработки незадолго перед тем открытой в Иране нефти. По условиям этой концессии иранское правительство предоставляло исключительное право эксплуатации открытой нефти на шестидесятилетний срок в обмен за известные платежи наличными деньгами и акциями и за уплату ежегодно суммы равной 16 процентам чистой годовой прибыли компании.

69 Толкование последнего из этих условий давало периодически повод к разногласиям а так как согласно этому условию доход Ирана от концессии был непосредственно связан с ее коммерческой прибылью, то результатом было то, что доход Ирана как впрочем и самой компании сильно понизился во время кризиса в начале тридцатых годов. Вопрос этот достиг своей критической стадии в июле 1932 года когда стало известно что отчисления в пользу иранского правительства за 1931 год составили менее одной четверти того что было выплачено в 1930 году. В ноябре 1932 года после организованной газетной травли иранское правительство объявило о расторжении концессии.

70 Правительство Его Величества уведомило иранское правительство, что оно считает его решение о расторжении концессии совершенно недопустимым нарушением условий последней и потребовало немедленной его отмены. Так как иранское правительство настаивало на своем отказе исполнить это требование то правительство Его Величества передало дело на рассмотрение Лиги Наций но прежде чем было приступлено к рассмотрению этого дела обе стороны согласились на переговоры относительно новой концессии 21 апреля 1933 г компания представила проект новой концессии, которая была утверждена 28 мая. Это та концессия которая действует сейчас. Она давала возможность иранскому правительству участвовать в прибылях компании в годы ее процветания ограждая его в то же время от серьезных материальных и финансовых потерь в плохие годы, что достигалось назначением определенной суммы уплачиваемой с каждой тонны добытой нефти. Статья 22 соглашения о концессии предусматривала, что при разногласии между сторонами, спор решался путем арбитража. Каждая из сторон назначала арбитра, а оба арбитра назначали третейского судью. Если какая-либо из сторон не назначала арбитра в шестидесятидневный срок по получении приглашения это сделать то другая сторона имела право просить Председателя или Вице-председателя Постоянной Палаты Международного Правосудия о назначении только одного

арбитра В августе 1933 года Палата согласилась взять на себя эту функцию

71 По этому поводу я позволю себе заметить что переговоры о соглашении 1933 года велись непосредственно с Его Императорским Величеством покойным Риза-шахом Пахлеви Теперешний иранский премьер министр не упускает случая утверждать будто это соглашение было заключено под давлением Но нет сомнения что Риза шах был абсолютным монархом и что если бы Англо иранская нефтяная компания не вела с ним переговоров то ей вообще не удалось бы заключить никакого соглашения Поэтому если британцы прибежали к принуждению то оно было ими применено к покойному шаху Нынешнее правительство повидимому обнаружило теперь, что покойный монарх которого многие иранцы считали столь выдающимся по своим доблестям что официально дали ему титул «Великого» был одновременно и трусом и изменником своей стране Это поразительное обвинение — которое конечно не исходило от правительства Его Величества — не способствует увеличению доверия к здравомыслию и мотивам иранского правительства

72 Весной 1948 года иранский премьер-министр не предъявляя требований о пересмотре условий концессии, заявил, что доля участия иранского правительства в прибылях от операций Англо-иранской нефтяной компании очень расширившихся во время войны вызывает много критики Компания тотчас же согласилась вступить в переговоры с иранским правительством и в июле 1949 года был составлен и подписан иранским министром финансов документ известный как Дополнительное соглашение о нефти согласно которому некоторые финансовые условия концессии 1933 года были пересмотрены и изменены в благоприятном для иранского правительства смысле с оговоркой что это соглашение должно быть ратифицировано меджлисом Если бы это соглашение было ратифицировано то оно имело бы результатом значительные выгоды для Ирана, а также доход за 1948 — 1950 гг в размере не менее 76 66 миллиона ф ст вместо 38 67 миллиона ф ст К сожалению эти необыкновенно выгодные условия не были как следует разъяснены ни общественному мнению ни парламентским кругам Ирана и соглашение это не было ратифицировано меджлисом в течение остальной части 1949 и всего 1950 года В ноябре 1950 г специальный комитет меджлиса по вопросам нефти которому соглашение было передано на изучение пришел к заключению что оно недостаточно обеспечивает интересы Ирана После этого группа меньшинства в Национальном фронте начала открыто угрожать жизни каждого будь то члена меджлиса или нет кто выскажется в пользу Дополнительного соглашения и таким образом началась кампания за национализацию нефти

73 Правительство Его Величества которое до тех пор ограничивало свое вмешательство в этот вопрос представлениями неофициального характера, сочло нужным ввиду непосредственной угрозы существованию компании, предпринять известные шаги, чтобы выявить, по крайней мере свою позицию В соответствии с этим оно 28 февраля 1951 г уведомило иранское правительство о том что по его мнению соглашение о предоставлении компании концессии не может быть расторгнуто, согласно статьям 21 и 26

этого соглашения таким актом как национализация Но в то же время Англо иранская нефтяная компания уведомила иранского премьер-министра о своей готовности вступить в переговоры о заключении совершенно нового соглашения основанного на равном участии в прибылях

74 7 марта премьер министр лично передал Специальному комитету по вопросам нефти доклады иранских технических финансовых и юридических экспертов которые высказывались против национализации Три дня спустя он был убит После убийства генерала Размара комитет меджлиса по вопросам нефти не теряя времени принял резолюцию, выражавшую согласие на предложение о национализации нефти на всей территории Ирана, хотя конечно других доказательств возможности практического проведения в жизнь предложенной меры представлено не было Эта резолюция была принята 15 марта меджлисом и 20 марта иранским сенатом, а полномочия комитета по вопросам нефти были продлены на два месяца для изучения принципа национализации

75 27 апреля комитет по вопросам нефти одобрил текст резолюции предписывавшей проведение в жизнь «решения обеих палат парламента относительно национализации нефти на всей территории страны» и устанавливавшей в девяти статьях способ проведения таковой национализации Эта резолюция — так называемый «Девяностатый закон» — была наспех проведена через меджлис и 30 апреля принята обеими палатами Закон был обнародован шахом 1-го мая Он предусматривал «в целях способствовать выполнению требований закона» учреждение смешанного органа, в составе пяти сенаторов пяти депутатов и представителя министерства финансов За этим последовало учреждение Иранской национальной нефтяной компании и иранское правительство с тех пор, для обозначения Англо-иранской нефтяной компании упорно пользуется выражением «бывшая компания»

76 Тем временем 26 апреля преемнику генерала Размара г ну Ала были сделаны некоторые предложения которые как правительство Его Величества надеялось могли бы послужить базой для справедливого урегулирования вопроса Однако принятие упомянутой мною второй резолюции по вопросам нефти заставило премьер-министра подать в отставку и таким образом не было возможности даже обсудить эти предложения с иранским правительством

77 События в Иране пошли таким быстрым ходом что это вызвало тревогу 2 мая правительство Его Величества обратилось через иранского посла в Лондоне к иранскому правительству с просьбой приостановить свои действия и уделить время для переговоров причем оно указывало на то, что правительство Его Величества не может допустить односторонних действий Тем не менее иранское правительство ответило 8 мая подтверждением своего решения продолжать дальнейшее осуществление программы национализации но в заключение заявляло что «бывшая компания будет через несколько дней приглашена для обсуждения вопроса о проведении в жизнь закона» В своем ответе правительство Его Величества потребовало от иранского правительства согласия на переговоры, предупреждая что отказ от переговоров или какая-либо попытка прибегнуть к односторонним действиям для проведения в жизнь последних зако-

подательных мер будет иметь самые серьезные последствия

78 Одновременно с этим компания известила иранское правительство о своем желании искать разрешения спора путем арбитража согласно условиям соглашения о концессии 1933 года о котором я уже упоминал Иранское правительство отклонило эту просьбу 20 мая и потребовало, чтобы представители компании присутствовали на заседаниях на которых будет обсуждаться вопрос о ее ликвидации После этого согласно условиям соглашения 1933 года компания обратилась к Председателю Международного Суда в Гааге с просьбой назначить только одного арбитра для разрешения спора между самой компанией и иранским правительством В то же время правительство Его Величества передало дело на рассмотрение Международного Суда в Гааге как спор между ним и иранским правительством<sup>2)</sup>

79 Англо иранская нефтяная компания отправила тогда 11 июня к иранскому правительству делегацию из своих членов правления чтобы указать ему на те последствия, которые может повлечь за собой политика немедленной экспроприации всего принадлежащего компании на территории Ирана имущества, и предложить ему альтернативный план согласно которому иранское правительство получает средства для удовлетворения своих нынешних нужд, принцип национализации остается в силе и в будущем намечается создание совместной компании

80 После нескольких заседаний, на которых иранская делегация проявила полную неуступчивость и настаивала на том чтобы все предложения были составлены в соответствии с законом о национализации компания внесла 19 июня предложение по которому предусматривалась немедленная выплата 10 млн ф ст и ежемесячные взносы по 3 млн ф ст, начиная с июля и в течение всего периода, необходимого для того, чтобы прийти к соглашению Предложение предусматривало также передачу расположенного в пределах Ирана имущества Англо иранской нефтяной компании Национальной иранской нефтяной компании (НИОС) при условии что эта последняя предоставит новой компании которая должна быть основана на Англо-иранской нефтяной компанией, исключительное право пользования этим имуществом Предложение это было отвергнуто иранской делегацией без рассмотрения на том основании, что оно несовместимо с «Девятистатейным законом» Делегация компании вернулась поэтому обратно в Соединенное Королевство

81 Между тем временное правление Национальной иранской нефтяной компании начало ставить серьезные препятствия работе Англо иранской нефтяной компании и члены указанного правления произнесли ряд зажигательных речей на нефтяных промыслах и в Абадане Кроме того, они издали инструкции, согласно которым капитаны наливных судов, перевозивших нефть из Абадана, были обязаны перед отплытием выдавать Национальной иранской нефтяной

компании квитанцию на перевозимый ими груз Так как нефть эта была несомненной собственностью Англо-иранской нефтяной компании, то ввиду отказа со стороны иранцев разрешить добавить в этой квитанции пункт сохранявший за Англо-иранской нефтяной компанией ее законные права капитаны наливных судов отказались ее подписать После этого Генеральный директор Англо иранской нефтяной компании был обвинен иранцами в саботаже и покинул страну ввиду того что 21 июня в меджлис был внесен законопроект устанавливающий смертную казнь за такого рода преступление Однако, после энергичного представления, сделанного правительством Его Величества и правительством Соединенных Штатов г н Моссадых объявил, что законопроект будет взят обратно

82 5 июля Международный Суд издал постановление [S/2239] в котором иранскому правительству предлагалось не делать ничего что могло бы обострить спор, в то время как Англо-иранской нефтяной компании разрешалось продолжать свои производственные и коммерческие операции, как они велись до 1 мая под контролем смешанного англо-иранского органа с участием одного нейтрального члена 7 июля правительство Его Величества уведомило иранское правительство, что оно полностью принимает постановление Суда 9 июля иранское правительство осведомило Генерального Секретаря Организации Объединенных Наций о том что оно отвергает постановление Суда

83 В этот момент президент Соединенных Штатов предложил послать своего личного представителя г-на Аверелла Гарримана в Тегеран, для обсуждения вопроса с г-ном Моссадыхом причем он одновременно обращал внимание последнего на постановление Международного Суда и настаивал чтобы иранское правительство отнеслось к нему с возможно большим вниманием Г-н Гарриман прибыл в Тегеран 15 июля и ему удалось убедить иранское правительство согласиться начать переговоры с правительством Его Величества на основе формулы, согласно которой правительство Его Величества при ведении этих переговоров, признавало принцип национализации нефтяной промышленности в Иране тогда как иранское правительство, со своей стороны, признавало необходимость улучшить атмосферу в особенности в южном Иране и соглашалось вести переговоры на основе закона 20 марта 1951 года не настаивая на применении так называемого «Девятистатейного закона» Указанная формула была подтверждена последовавшим затем обменом нот и правительство Его Величества послало 3 августа как было предусмотрено, в Тегеран миссию, возглавляемую лордом хранителем печати

84 За этот период затруднения чинимые иранцами работе Англо-иранской нефтяной компании еще усилились Настойчивость иранцев в отношении выдачи квитанций Национальной иранской нефтяной компании на всю отправляемую в качестве груза нефть привела к тому, что наливные суда перестали работать Пришлось замедлить темпы производства а 31 июля, когда все резервуары наполнились, очистительный завод прекратил свою работу

85 Во время своего пребывания в Тегеране миссия лорда хранителя печати всеми силами старалась достигнуть соглашения с иранским правительством

<sup>2</sup> См ICJ 1951 General List № 16 (Заявление Соединенного Королевства о начатии судебного дела переданное Суду 26 мая 1951 г) Соглашение о концессии 1933 г иранский закон от 1 мая 1951 г о национализации нефти и часть корреспонденции упоминаемой в настоящем заявлении содержатся в оригинале или переводе в приложении к означенной просьбе

13 августа г-н Стокс внес предложения получившие впоследствии название «предложений в восьми пунктах» в которых предусматривались признание национализации нефти и удаление из Ирана Англо-иранской нефтяной компании как таковой, но которые в то же время имели целью обеспечить необходимую для добычи нефти в больших количествах техническую производительность а также распределение и продажу нефти на мировых рынках Для этих целей было необходимо сохранить британский технический персонал обеспечить здоровую эксплуатационную организацию которая бы пользовалась доверием технического персонала и продолжать применение уже существующих организаций по сбыту К сожалению иранское правительство отказалось обсуждать эти предложения под лишенным всякого основания предлогом что они не соответствуют выработанной совместно с г-ном Гарриманом формуле и настаивало на том что единственными вопросами, могущими быть предметом переговоров являются покупка нефти для удовлетворения собственных потребностей Соединенного Королевства, рассмотрение возмещения за убытки которое должно быть уплачено Англо иранской нефтяной компании, и перевод британских техников на службу в Национальной иранской нефтяной компании

86 При ограничении обсуждения этими тремя вопросами совершенно игнорировались все те тщательно разработанные аргументы которыми подчеркивалась необходимость сохранения полного объединения всех различных видов работы от добывания сырой нефти до продажи рафинированных продуктов на отдельных рынках с включением вопросов перевозок персонала научных исследований, технической подготовки социального попечения и проч Было ясно, что без учета этих практических соображений не могло быть речи о какой-либо основе для переговоров Так как эти соображения не были приняты во внимание в «Девятистатейном законе» от 1 мая то правительство Его Величества уже указало на неприемлемость для него этого закона Г-н Стокс попытался еще обеспечить хотя бы сохранение за британцами управления эксплуатацией но когда неуступчивость г-на Моссадыка стала вполне очевидной у г-на Стокса не оставалось другого выхода как только взять обратно свой предложения в восьми пунктах и возвратиться в Лондон что он и сделал 23 августа Г-н Гарриман покинул Тегеран двумя днями позже

87 Отзывая назад миссию лорда хранителя печати правительство Его Величества дало знать что оно считает переговоры прерванными Оно надеялось что иранское правительство, если оно действительно ищет решение которое дало бы возможность возобновить вывоз нефти выступит с какими-либо конструктивными предложениями могущими послужить основой для возобновления переговоров Однако г-н Моссадык не только не пошел на это, но в своей речи в сенате 5 сентября произнесенной в особенно непримиримом тоне заявил что если в течение двух недель правительство Его Величества не даст удовлетворительного ответа на уже сделанные ему предложения то удостоверения на право жительства в Иране персонала Англо-иранской нефтяной компании будут аннулированы Ввиду этого ультиматума правительству Его Величества не оставалось ничего другого, как только заявить 6 сентября, что оно считает

свои переговоры с иранским правительством окончательно прекращенными

88 12 сентября г-н Моссадык послал г-ну Гарриману для сообщения правительству Его Величества свои — как он назвал — новые предложения для урегулирования нефтяного конфликта содержавшие ультиматум относительно британского персонала Г-н Гарриман отказался передать это сообщение и указал на то, что эти так называемые предложения представляют собой в некоторых отношениях шаг назад по сравнению с ранее занятой г-ном Моссадыком позицией и что вопрос об ультиматуме относительно британского персонала может лишь еще более ухудшить положение

89 19 сентября послу Его Величества были представлены дальнейшие предложения относительно урегулирования конфликта, которые якобы исходили от г-на Моссадыка хотя они и не были получены прямым путем Эти предложения ничего или почти ничего не прибавляли к прежним предложениям г-на Моссадыка и предусматриваемое ими разрешение важнейшего вопроса о персонале стоявшем во главе предприятия было попрежнему совершенно неудовлетворительно Когда г-н Моссадык публично объявил о сделанном им косвенным путем предложении, правительство Его Величества было вынуждено заявить что это предложение неприемлемо как основа для переговоров

90 Наконец 25 сентября иранское правительство объявило без какого-либо уведомления о том правительства Его Величества что остающемуся в Абадане британскому персоналу дается семидневный срок, чтобы покинуть страну Этот шаг — мне едва ли надо это подчеркивать — представлял собой заключительный акт полного пренебрежения со стороны г-на Моссадыка к решению Международного Суда в Гааге о принятии временных мер

91 Я хочу сказать теперь несколько слов относительно некоторых юридических аспектов этого вопроса так как в этом деле соображения как юридического так и политического характера играют безусловно выдающуюся роль Тем не менее для Совета Безопасности нет конечно необходимости входить в рассмотрение обоснованности юридических аргументов выдвигаемых Соединенным Королевством против Ирана Дело в том что дело это находится сейчас на рассмотрении Международного Суда который установил даже сроки в которые правительству Его Величества и иранскому правительству надлежит представить свои меморандумы

92 Никто не может отрицать что между Соединенным Королевством и Ираном существует спор и что спор этот без сомнения, в широкой степени имеет юридический характер или ставит перед нами важные юридические вопросы Поэтому правительство Его Величества поступило вполне правильно и законно прибегнув к одному из способов специально упомянутых в статьях 33 и 36 Устава а именно обратившись к Международному Суду Кроме того в своем постановлении о принятии временных мер, которое было вынесено им в июле этого года Суд ясно указал на то, что дело поднятое правительством Его Величества является на первый взгляд по крайней мере подсудным Международному Суду и следовательно не просто вопросом внутренней компетенции, а

потому Суду надлежит приступить к его рассмотрению с целью указать те временные меры которые должны быть приняты для обеспечения основных прав обеих сторон Главная часть решения Суда и те выводы которые могут быть из него сделаны совершенно ясны и как я намерен показать не допускают никаких сомнений

93 Перехожу теперь к рассмотрению тех формальных оснований которые послужили поводом для обращения правительства Соединенного Королевства к Совету Безопасности Согласно статье 35 Устава любой член Организации Объединенных Наций может довести до сведения Совета Безопасности о любом вопросе, имеющем характер, указанный в статье 34 Не может быть никаких сомнений в том что ситуация подобная существующей сейчас в тех частях Ирана, о которых идет речь легко может привести к взрыву даже при условии что со стороны заинтересованных правительств будут проявлены добрая воля и сдержанность как это до сих пор было проявлено правительством Его Величества, и что ситуация эта содержит в себе потенциальную угрозу миру Но кроме этого у Совета Безопасности имеются специальные функции относящиеся к решениям Международного Суда на основании как пункта 2 статьи 94 Устава так и пункта 2 статьи 41 Статута Суда Действуя согласно положениям последней статьи Суд уже довел до сведения Совета Безопасности о временных мерах, указанных им в данном случае и отсюда ясно вытекает что Совет имеет право рассматривать вопросы, возникающие в результате эти временных мер

94 Можно конечно возразить, — и без сомнения такое возражение будет выдвинуто иранским правительством, — что пункт 2 статьи 94 Устава относится только к окончательным решениям Суда а следовательно не к временным мерам — совершенно так же как иранское правительство силится доказать что указанные Судом временные меры не являются обязательными для сторон и что Суд некомпетент их декретировать Я могу только указать на то что вся цель временных мер — как это в действительности ясно указано в статье 41 Статута — состоит в обеспечении прав сторон до того как будет вынесено окончательное решение или, другими словами в том чтобы не допустить создания такой ситуации при которой окончательное решение оказалось бы не имеющим силы или невыполнимым из за того что одна из сторон успела тем временем прибегнуть к каким то действиям, имеющим целью парализовать это решение Между тем установлено что окончательное решение Суда имеет обязательную силу для сторон это действительно ясно выражено в статьях 59 и 60 Статута и в пункте 1 статьи 94 Устава Но очевидно что не было бы смысла придавать окончательным решениям обязательный характер, если бы одна из сторон могла заранее парализовать силу этого решения путем действий сводящих его на нет Поэтому нам кажется, что из обязательности окончательного решения по необходимости вытекает требование чтобы временные меры предназначенные для обеспечения силы этого решения имели также обязательный характер

95 Что касается вопроса о том правомочен ли Суд указывать временные меры, то пункт 1 статьи 41 Статута Суда определенно предоставляет ему это пра-

во в любом деле находящемся на его рассмотрении, «если по его мнению это требуется обстоятельствами для обеспечения прав каждой из сторон» Кроме того вынося в настоящем деле постановление о принятии временных мер, Суд подверг рассмотрению вопрос о своих правомочиях Он не высказался по первичному основному вопросу о своем праве входить в обсуждение дела по существу но совершенно определенно пришел к выводу, что при данных обстоятельствах, он правомочен издавать временные меры и что настоящий случай таков когда постановление о принятии временных мер необходимо для обеспечения прав сторон

96 Главный вопрос о подсудности остается поэтому все еще открытым и Иран имеет возможность предстать в должное время перед Судом и отстаивать свою точку зрения по этому специальному вопросу Таким образом иранское правительство не имеет никаких оснований для игнорирования временных мер охранительного характера которые Суд счел нужным указать для регулирования положения до тех пор пока не будет тщательно рассмотрен весь вопрос о подсудности и о праве рассмотрения дела по существу Во всяком случае ясно что Суд должен сам решить компетентен ли он или нет, и то или иное из этих решений имеет обязательную силу для всех членов Организации Объединенных Наций

97 Но наряду с этими юридическими соображениями существует еще фактор политический, с которым Совет не может не считаться Дело в том что независимо от того имеют ли установленные Судом временные меры формальную юридическую силу или нет они являются ясным выражением мнения высшего международного судебного трибунала относительно того что необходимо для охранения прав сторон впредь до вынесения окончательного решения в вопросе переданном на его рассмотрение В связи с этим для каждого из членов Организации Объединенных Наций считающего что он добросовестно выполняет свои обязанности члена Организации возникает во всяком случае очень веское нравственное обязательство сообразоваться с этими мерами Иран этого не сделал и тем самым создал ситуацию породившую чрезвычайно сильные международные трения и могущую как я уже сказал стать потенциальной угрозой международному миру и безопасности

98 Поэтому Совет должен был бы в качестве первого шага направленного к разрешению спора обратиться к иранскому правительству с требованием о выполнении этих мер и в частности, об отмене последних приказов о высылке представляющих собой самое вопиющее их нарушение Главная цель временных мер заключается в сохранении «статус кво» что означает между прочим что нефтяная промышленность в Иране должна продолжать функционировать под руководством нынешней дирекции Это то что имел в виду Суд Меры приведенные постепенно к остановке этой промышленности и завершившиеся высылкой всего наличного персонала компании способного обеспечить продолжение работы предприятия являются поэтому самым вопиющим нарушением буквы и духа этих мер, которое можно только себе представить

99 Совет, конечно, не может не считаться с тем, что Международный Суд является главным судебным

органом Организации Объединенных Наций это вытекает как из статьи 92 Устава так и из статьи 1 Статута Суда. Такое положение Суда было подтверждено и самим Судом мне хотелось бы обратить внимание представителей например на вопрос о мирных договорах<sup>3</sup>. Из этого следует, что поступая согласно решениям и заключениям Суда мы по необходимости действуем согласно целям и принципам Организации Объединенных Наций. Это главное основание, оправдывающее как настоящее обращение правительства Соединенного Королевства к Совету Безопасности так и его просьбу, чтобы другие члены Совета поддержали внесенный им проект резолюции. Господство права в противоположность господству силы предполагает готовность передавать споры юридического характера на решение судебного органа и подчиняться вынесенному решению иначе господство права теряет всякий смысл.

100 Прежде чем закончить свою речь я считаю нужным остановиться вкратце на одном аспекте всего дела, который несомненно не получил должной огласки. Иранское правительство по очевидным причинам, ему известным, не перестает изображать Англо-иранскую нефтяную компанию в виде шайки бессовестных кровопийц. Единственная цель которых — выкачать из иранского народа все богатства которыми он владеет. Фактически выражения, которыми пользуются иранские политики из крупных землевладельцев, сильно напоминают выражения применяемые к этим же землевладельцам представителями руссофильской партии Тудэ. Это, однако не мешает тому, что эти дикие обвинения просто живы.

101 Я уже упоминал об отчислениях которые сами по себе достигали 114 миллионов ф. ст. и о тех дополнительных суммах, которые иранское правительство получило бы под этой же рубрикой если бы соглашение 1949 года было ратифицировано. Независимо от этих платежей, Англо-иранская нефтяная компания инвестировала в Иране новые капиталы крупного размера достигавшие в 1949 году 17,6 миллионов ф. ст. а в 1950 году — 8,8 миллионов ф. ст. Кроме того, большая доля прибылей полученных от производства нефти была использована на развитие нефтяных промыслов и нефтеочистительных заводов в Хузистане. Такое вкладывание прибылей в дело было чрезвычайно выгодным для иранского народа так как только таким способом компания оказалась в состоянии производить подвергать очистке и продавать те 32 миллиона тонн необработанной нефти, которые вырабатываются сейчас Ираном. Кроме того, согласно договору о концессии 1933 года, все активы компании в Иране автоматически становятся собственностью Ирана по окончании концессии в 1993 году.

102 В дополнение к этим непосредственным платежам и прибылям иранское правительство ежегодно получало от компании еще другие суммы, сами по себе почти столь же крупные как вышеуказанные отчисления — от таможенных пошлин от местных прямых и косвенных налогов от валютных операций и проч. Опираясь в значительной степени на доходы, получаемые от компании иранское правительство смогло выработать семилетнюю программу

развития которая в то время была встречена правительством Его Величества и остальным Западным миром с большим сочувствием и с готовностью оказывать поддержку.

103 Совершенно независимо от ее финансового вклада в народное хозяйство Ирана, работа компании в Иране в области социальной вызывает большое восхищение и должна быть принята за образец той формы развития которая может оказаться выгодной для экономически менее развитых районов во всем мире. Компания не только не пыталась искусственно держать иранский народ в рабстве, в чем ее обвиняли но напротив все усилия для повышения жизненного и образовательного уровня своих служащих чтобы дать им возможность принимать более полезное участие в том большом деле которое еще предстоит выполнить в Иране. Компания организовала для своих служащих различного рода профессиональную подготовку. Она основала, снабдила персоналом и оборудовала три госпиталя и тридцать пять амбулаторий. Она основала также тридцать начальных школ и школ второй ступени которые были переданы иранскому министерству просвещения. Компания построила 17 000 домов для женатых лиц и 4 000 квартир для холостых. При разработке своей концессии компания построила и содержала в порядке шоссе дороги на протяжении более 1 250 миль и сорок больших мостов, что обходилось ежегодно в 500 000 ф. ст. За период с 1934 по 1950 год общее число иранцев находившихся на службе компании за исключением чернорабочих, поднялось с 7 174 до 43 080 человек. Это шестикратное увеличение явилось в значительной степени результатом проведения программы компании по технической подготовке куда входит организация мастерских для подготовки ремесленных учеников и технического института с имеющимися при нем специальными курсами для техников и инженеров, специалистов по нефти, окончание которых дает официально право на получение иранского университетского диплома. Кроме того шестьдесят восемь иранских студентов обучаются в этом году за счет компании в университетах и технических колледжах в Англии.

104 Результатом этого было не только значительное повышение уровня знаний и искусства и заметное увеличение числа квалифицированных иранцев среди служащих компании, но и постоянное повышение во всей стране уровня технической квалификации благодаря тому что многие из бывших служащих компании покинув свою службу там устроились на различные должности в других частях Ирана. Точно так же влияние той работы которую вела компания в области медицины, распространилось далеко за пределами деятельности компании. Благодаря компании десятки тысяч иранских работников пользуются в настоящее время жилищными условиями возможностями получения образования и обслуживания в области здравоохранения и в других социальных областях в такой мере как того не имеют иранские трудящиеся ни в какой другой части страны. Это — факты засвидетельствованные в докладе Международного бюро труда озаглавленном «Условия труда в иранской нефтяной промышленности» который был опубликован в прошлом году в Женеве. Нежелание признавать эту деятельность и обвинения компании в угнетении служащих, взяточ-

<sup>3</sup> См. Interpretation of Peace Treaties Advisory Opinion I.C.J. Reports 1950 page 71

ничестве и измене не могли бы быть охарактеризованы иначе как низкая неблагодарность если бы они не были просто смешны

105 Я уверен что сказанное мною убедит всех у кого нет предвзятого мнения, в справедливости нашей просьбы Совету Безопасности — настоять на том, чтобы иранское правительство выждало решение Международного Суда и в особенности выполнило временные меры, указанные Судом, прежде чем приступить к опрометчивой экспроприации, которая, если она будет все же проведена может иметь самые грозные последствия не только для более богатых, но и для более бедных наций и, в первую очередь для самого Ирана. В конце концов мы уже шесть лет усиленно работаем здесь в Нью-Йорке над созданием свободного мира — такого мира, в котором с одной стороны большие и могущественные нации не запугивали бы малые и бедные нации а эти последние со своей стороны были бы обязаны соблюдать международные соглашения и не проводить своими самоуправными действиями политику негативного и в сущности изоляционного характера

106 В связи с этим спором много было написано в особенности — в сожалению — с иранской стороны, относительно опасностей «империализма». Я не хочу оправдывать те или иные эксцессы так называемого империалистического характера которые быть может имели место в прошлом. Поскольку это касается моей страны мы не думаем, чтобы та роль которую мы играли в деле распространения по всему свету технических достижений промышленной революции, представляла собой в конечном счете что-либо позорное. В самом деле совершенно очевидно что процесс этот который мог временами вызывать чувство неприязни принес с собой много полезного. Но какого бы ни держаться мнения о так называемом империализме в прошлом фактом является то, что начиная с 1945 года мы — и под словом «мы» я подразумеваю всех нас живущих в свободном мире, — прилагали все усилия к созданию нового мирового порядка, фундаментальной основой которого будет выработка некоего синтеза который сделает возможным взаимное сотрудничество между промышленно более развитыми и промышленно менее развитыми странами для всеобщей пользы. Если проведение такой политики требует от более крупных и богатых стран известного самоограничения и кое-каких жертв, то оно требует также от более бедных стран некоторой сдержанности

107 Если из всего периода экономического хаоса тридцатых годов закончившегося гитлеровской войной может быть сделан один вывод — то он заключается в том что экономическая самостоятельность является несбыточной мечтой. Поэтому бессмысленно думать что вновь возникающие нации хотя бы например в Азии, могут заложить фундамент для своего собственного благосостояния или даже вообще для своего дальнейшего существования, опираясь исключительно на национализм. Новый проявляющийся в них национализм является во многих отношениях прекрасным явлением но как и все прекрасное, он сам себе вредит если проводится слишком быстро и заходит слишком далеко. Подобно тому, как старые промышленные страны должны меняться к новым национальным движениям, так и эти последние должны, в собственных интересах, хо-

тя бы пытаться сотрудничать со старыми промышленными странами

108 Коротко говоря, мы все должны стараться, по мере возможности действовать разумным образом. Одно из трагических последствий ничем не сдерживаемых действий, подобных тем которые допустило иранское правительство, заключается в том что они могут свести на нет все усилия помочь экономически слабым государствам на их пути к экономическому прогрессу, предпринятые недавно по инициативе нашей великой Организации

109 Постараемся поэтому избавиться от рокового наследия — от того *damnosa hereditas* (проклятого наследства), состоящего из подозрений завещанных нам как результат распространения западной техники за последние сто лет теми странами которым некогда принадлежала монополия в этой области. Прежде всего нам следует освободиться от марксистской концепции, будто в свободном мире все взаимоотношения между нациями сводятся к отношениям между эксплуататорами и эксплуатируемыми и что единственное разрешение наших трудностей состоит в установлении железного и всеохватывающего деспотизма известного под вполне соответствующим именем диктатуры пролетариата. Как можно подвести решение моего правительства о передаче своей власти на территории индийского субконтинента под устаревшую и спорную доктрину об эксплуататорах и эксплуатируемых? Как можно налепить позорный ярлык империализма на те предложенные иранскому правительству в 1949 году исключительно щедрые условия, которые в общих чертах напоминают условия недавно предложенные как я сказал крупными американскими компаниями другим государствам? Несомненно самый разумный путь для преодоления наших затруднений состоит в признании — при теперешнем положении вещей, которое вероятно продлится еще некоторое время, — необходимости разумного сотрудничества между индустриализованными и неиндустриализованными или лишь частично индустриализованными государствами и того, что по мере расширения процесса индустриализации неиндустриализованные государства смогут играть более выдающуюся роль в экономической жизни всего мирового общения

110 В самом деле если слово «эксплоататоры» имеет в этом случае хоть какой либо смысл оно может очень удачно быть применено к тем элементам неиндустриализованных стран — в частности само-го Ирана — которые используют опьяняющее видо национализма для своих собственных эгоистических целей. Отдавая себе отчет в необходимости реформ без которых положение населения делается слишком невыносимым, эти элементы стараются возбудить народ против иностранцев в отчаянной попытке либо извлечь у последних возможно большее количество денег, которое иначе им пришлось бы выложить из своих собственных карманов, либо путем экспроприации захватить и реализовать активы, на которые они не имеют никакого ни юридического ни нравственного права и которые они ни в коем случае не могут надлежащим образом использовать. Я боюсь что такого рода реакционеры являются самыми опасными врагами своих же собственных стран. Ибо наступит такой момент, когда иностранная курочка не сможет больше класть золотых яиц,

а их собственная курица не сможет класть никаких яиц вообще. Курица будет попросту сварена, и, хотя от этого пострадают все особенно пострадают вероятно те, кем все это было затеяно.

111 Нельзя сказать чтобы наши требования к Совету Безопасности, содержащиеся в настоящем проекте резолюции [S/2358], были чрезмерны. Самое главное — это чтобы иранское правительство и то правительство которое я имею честь представлять, могли прийти к какому-либо разумному соглашению. Все здравомыслящие люди согласятся с тем что до сих пор иранское правительство не выдвинуло никаких предложений, которые могли бы быть для нас приемлемы. Как можно ожидать чтобы мы просто передали нашу собственность стоившую много труда и больших денег британскому народу, в обмен на туманное предложение о возмещении которое на практике вернее всего сведется к нулю? Конечно, эти крупные издержки не были до сегодняшнего дня без выгоды для нас но как я на это указывал они не были без выгоды и для иранцев. Совершенно верно, что иранцы до сих пор не играли большой роли в том, что в принципе должно представлять собой совместное предприятие. Однако их роль приобретала постепенно все большее значение а кроме того согласно нашим последним предложениям они делались полными и настоящими компаньонами предприятия и их непосредственное участие в администрации компании становилось весьма значительным. По мере того как удастся подготовить большее число действительно компетентных иранских техников, увеличится и число иранских служащих но в данный момент добыча, рафинирование, перевозка и сбыт нефти в большом количестве возможны только при условии использования услуг большого числа британских техников.

112 При наличии минимальной доброй воли нет абсолютно ничего что бы препятствовало выработке — и притом скорой — такого соглашения которое вполне удовлетворяло бы обе стороны. Но это будет совершенно невозможно если иранское правительство будет продолжать безумно нестись вниз с крутой горы в погоне за миражем поэтому — так нам по крайней мере представляется — Совет Безопасности должен принять какие то меры чтобы остановить этот явно самоубийственный процесс. Принятием обсуждаемого нами проекта резолюции Совет Безопасности ясно покажет что он решил поддержать господство права в международных делах не говоря уже о господстве разума. Совет Безопасности выступит авторитетно не в защиту сильных против слабых, но в защиту интеллектуального прогресса против слепой и неразумной реакции. И наконец — Совет отметит новый этап на долгом пути развития мирного сотрудничества между древним Востоком и индустриализированным Западом, успешное достижение которого является, по всеобщему признанию, главной задачей нашего поколения.

113 Г-н АРДАЛАН (Иран) *(говорит по-французски)* Прежде всего я хочу поблагодарить членов Совета Безопасности, предложивших мне изложить мою точку зрения.

114 Я не могу скрыть своего удивления что правительство Соединенного Королевства обратилось в Совет Безопасности с жалобой на иранское правительство, основываясь на временных мерах, указав-

ных Международным Судом компетенция которого в данном вопросе оспаривалась иранским правительством. Это обстоятельство впрочем и побудило мое правительство взять обратно свое заявление о признании обязательной подсудности данного вопроса Международному Суду и уведомить о своем решении через посредство Генерального Секретаря, всех членов Организации Объединенных Наций.

115 Мое удивление тем более велико, что правительство Великобритании признало принцип национализации иранской нефтяной промышленности согласно формуле принятой обеими сторонами что фактически имело место уже после того как Судом были указаны те самые временные меры, которые являются теперь основанием для жалоб правительства Соединенного Королевства.

116 Ввиду этого мое правительство держится того мнения, что нет никакого основания для рассмотрения этого вопроса Советом.

117 Тем не менее иранское правительство решило предстать перед Советом чтобы всеми имеющимися в его распоряжении средствами добиться отклонения этой жалобы в том случае если Совет решит рассматривать этот вопрос. Для того чтобы представители Ирана могли прибыть из Тегерана в Нью-Йорк для участия в прениях им понадобится по меньшей мере десять дней. Я прошу поэтому членов Совета Безопасности отложить на десять дней обсуждение этого вопроса.

118 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)* Представитель Ирана просил чтобы обсуждение этого пункта было отложено на десять дней, т. е. до 11 октября когда правительство Ирана будет иметь возможность изложить свою точку зрения по рассматриваемому нами вопросу. Я ставлю сейчас это предложение на рассмотрение Совета Безопасности.

119 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) *(говорит по-английски)* По мотивам, изложенным мною в моей речи, мы считаем этот вопрос срочным. Я надеюсь, что мои доводы не останутся без влияния на моих коллег в Совете Безопасности. Мы считаем этот вопрос срочным ввиду того что иранское правительство путем ряда мероприятий, последнее из которых касалось высылки наших техников еще остающихся на территории Ирана, ускорило процесс развития событий и, повидимому, всячески старается еще более его ускорить.

120 При таком положении дел вполне естественно, что мы настаиваем на немедленном обсуждении этого вопроса а выслушав заявление иранского представителя я вижу, что с моей стороны будет вполне правильно еще больше на этом настаивать. Тем не менее, прежде чем решить, следует ли мне это делать или нет я хотел бы услышать мнение моих коллег относительно того, какой продолжительности должна быть эта отсрочка, если учесть создавшуюся обстановку и то, что сказал иранский представитель. Каждый согласен с тем, что какая-то отсрочка необходима. Вопрос в том какой продолжительности должна быть эта отсрочка. По правде сказать я предпочел бы очень короткую отсрочку. Мне не совсем ясно почему нельзя было бы уполномочить г-на Ардалана выступить по этому вопросу но он только что заявил нам о предстоящем приезде сюда иранского премьер-министра. При таких условиях могла воз-

никнуть какая то до некоторой степени новая ситуация Поэтому как я уже сказал я предпочитаю прежде чем самому высказаться, заслушать мнения моих коллег

121 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Мы слышали два мнения относительно даты нашего следующего заседания, посвященного этому вопросу Представитель Ирана предлагает чтобы дискуссия была отложена на десять дней до 11 октября представитель Соединенного Королевства желает короткой отсрочки Я ставлю этот вопрос на обсуждение Совета Безопасности

122 Г-н САРПЕР (Турция) (*говорит по-английски*) Я уверен что большинство членов Совета желает по возможности такого разрешения вопроса которое было бы приемлемо для обеих сторон и за которое высказалось бы значительное большинство членов Совета Мне кажется что было бы разумно учесть время необходимое для получения инструкций из столиц многих стран, представленных за этим столом Здесь имеется несколько представителей, еще не получивших соответствующих инструкций — в число их принадлежу я сам, — правительства которых еще не исследовали этого вопроса в том виде, как он был внесен сегодня на рассмотрение Совета Безопасности

123 Поэтому я надеюсь, что мое предложение будет рассматриваться как компромиссное Оно заключается в том чтобы назначение даты следующего заседания Совета Безопасности было предоставлено Председателю Совета Мне кажется что это будет разумно Председатель Совета может стовориться с обеими сторонами и как только представитель Ирана заявит о своей готовности начать переговоры Председатель может созвать следующее заседание Я надеюсь что я этим не осложню еще больше положения которое и так уже достаточно сложно

124 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я думаю что только что внесенное представителем Турции предложение заслуживает, может быть того чтобы быть рассмотренным Советом, — так по крайней мере мне кажется Но я несколько не считаю его несовместимым с просьбой представителя Ирана Оно оставит открытым путь для мер, которые могут быть удобны для иранского премьер министра

125 Как и представитель Соединенного Королевства я полагаю что было бы желательно возможно скорее снова приняться за рассмотрение этого вопроса В то же время я думаю также что если приведенные представителем Ирана основания в действительности существуют то моя делегация не будет возражать против просимой отсрочки в десять дней Взяв то и другое я однако, склонен согласиться с предложением турецкого представителя если с ним согласится большинство остальных членов Совета и, в частности, Председатель

126 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) То, что предлагает нам представитель Соединенных Штатов, является компромиссом между предложением представителя Ирана об отсрочке дальнейшего обсуждения вопроса до 11 октября и предложением турецкого представителя о том, чтобы оставить разрешение этого вопроса на усмотрение Председателя

Как я понимаю новое предложение сводится к тому чтобы отложить обсуждение вопроса до 11 октября но чтобы в случае прибытия иранского премьер министра в Нью Йорк раньше этого срока Председатель мог созвать Совет Безопасности и ранее

127 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я не намеревался вносить предложения, но делаю это сейчас Разрешите мне внести его в несколько другой форме, при сохранении того же содержания? Я предлагаю чтобы Совет постановил сейчас отсрочить обсуждение вопроса на десять дней как то предлагает представитель Ирана, но если Председатель Совета снесся по этому поводу с разрешения Совета с иранским правительством, подтвердит что он считает более ранний созыв заседания возможным то Совет соберется в назначенный Председателем день

128 Г-н ЛАКОСТ (Франция) (*говорит по-французски*) Представитель Соединенного Королевства только что перед этим настаивал на чрезвычайной срочности возобновления нами обсуждения этого вопроса или вернее его продолжения С другой стороны, представитель Ирана упомянул о желании премьер министра его страны лично прибыть сюда для участия в прениях

129 Конечно десять дней — это долгий срок для рассмотрения вопроса, на чрезвычайной срочности которого настаивал представитель Соединенного Королевства Может быть иранскому премьер-министру удастся прибыть несколько раньше Вместо того чтобы ставить уже теперь вопрос о десятидневной отсрочке мы могли бы пожалуй, согласиться на будущем понедельник как на том дне, когда мы в принципе могли бы снова приступить к обсуждению данного вопроса Если бы какие-либо события воспрепятствовали иранскому премьер министру прибыть к этому дню то мы, конечно могли бы еще дальше отложить заседание по усмотрению Председателя и в соответствии с полученной им из Тегерана информацией В противном случае мне кажется, можно было бы в принципе назначить наше следующее заседание на ближайший понедельник

130 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) На рассмотрение Совета опять поступили два предложения Представитель Соединенных Штатов предлагает отсрочку на десять дней при условии что Совет сможет быть созван ранее Председателем, если иранскому премьер министру удастся прибыть в Нью-Йорк до этого срока Представитель Франции предложил отсрочку до понедельника 8 октября Как угодно решить Совету Безопасности?

131 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Из двух предложений я лично предпочитаю конечно, второе С нашей точки зрения даже назначение заседания на следующий понедельник является большой задержкой Мы надеялись, что нам удастся продолжить обсуждение завтра или послезавтра

132 Нет особых причин почему другие представители не могли бы высказать свои мнения, если они того пожелают Даже если мы соберемся только в следующий понедельник, результатом будет то, что, несмотря на отсутствие иранского премьера, мы сможем продолжать наши прения Я очень прошу членов Со-

вета обсудить считают ли они приемлемым предложение о том чтобы нам собраться на этой неделе. Если они на это несогласны то они может быть, согласятся хотя бы на предложение французского представителя о том, чтобы нам в принципе собраться в следующий понедельник

133 Г-н ЦЗЯН Тин-фу (Китай) (*говорит по-английски*) Мне кажется, что между предложениями Соединенных Штатов и Франции нет большого различия. Соединенные Штаты предлагают чтобы мы сначала установили отсрочку в десять дней и предоставили Председателю право по своему усмотрению сократить этот срок. Французское предложение заключается в том чтобы сперва установить отсрочку на одну неделю и предоставить Председателю право продлить ее по своему усмотрению до десяти дней. Мне кажется что Председатель может разрешить этот вопрос, заявив что он попытается созвать заседание не позже чем в десятидневный срок

134 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Соглашается ли Совет Безопасности с толкованием только что данным нашим коллегой представителем Китая относительно предоставления десятидневной отсрочки, при условии, что Совет Безопасности сможет быть созван ранее, если обстоятельства позволят?

135 Г-н ГРОСС (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*) Я хочу снять свое предложение в пользу предложения, внесенного представителем Китая. Последнее предложение достигает по моему мнению, тех результатов которые я имел в виду и я полагаю что его можно истолковать в том смысле что мы соберемся не позже, чем через десять дней и даже может быть раньше, если Председателю удастся это устроить

136 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я не хочу продолжать надоедать Совету, но я считаю что предложение, только что внесенное представителем Китая представляет собой общее желание Совета. Мы предпочли бы, чтобы заседание состоялось раньше но по видимому предложение китайского представителя вообще говоря, явно пользуется сочувствием Совета. Я настоятельно прошу, чтобы, в случае принятия китайского предложения — я думаю что оно будет принято — мы собрались через десять дней даже если иранского премьер-министра здесь не будет, и еще до этого

если иранский премьер сможет прибыть сюда раньше как, надеюсь это ему удастся

137 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Мне кажется, что нам удалось достигнуть соглашения по этому вопросу. Мы устанавливаем 11 октября как предельный срок для отсрочки заседания, и Председатель делает все что в его силах чтобы созвать Совет раньше этого срока, если это будет возможно

138 Г-н АРДАЛАН (Иран) (*говорит по-французски*) Благодарю Совет за то, что он исполнил мою просьбу относительно отсрочки заседания до 11 октября

139 У меня есть еще одно замечание. Члены Совета ссылаясь на мое заявление, говорили о предстоящем прибытии нашего премьер-министра. Я только что перечел текст своего заявления. Я ни слова об этом не говорил. Я надеюсь что наш премьер-министр придет, но в своем заявлении я ничего об этом не сказал

140 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Не меняет ли это до некоторой степени положение? Если у нас нет гарантии что иранский премьер-министр сюда прибудет, то какой смысл вообще ждать? Почему г-н Ардалан не может изложить точку зрения Ирана?

141 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) Во время наших прений у Совета Безопасности создалось впечатление что иранский премьер-министр прибудет сюда к назначенному сроку

142 Г-н АРДАЛАН (Иран) (*говорит по-французски*) Я также на это надеюсь. Во всяком случае, ввиду того что на мое заявление были сделаны ссылки я хотел внести эту небольшую поправку

143 Сэр Гладвин ДЖЕББ (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*) Я предполагаю что в случае, если г-н Моссадык заявит о своем намерении прибыть сюда 10 октября, мы соберемся 10-го но если он сообщит нам, что он не приезжает то я не вижу никакого основания, чтобы нам не собраться хотя бы в понедельник и продолжать наши прения при участии присутствующего здесь представителя Ирана

144 ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-английски*) В этом случае Председатель воспользуется предоставленным ему Советом Безопасности правом созвать заседание ранее указанного срока

*Заседание закрывается в 7 час вечера*

# СКЛАДЫ ИЗДАНИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

**АВСТРАЛИЯ**  
H. A. Goddard 255a George St Sydney  
and 90 Queen St Melbourne.  
Melbourne University Press Carlton N.3  
Victoria

**АВСТРИЯ (см ниже)**

**АРГЕНТИНА**  
Editorial Sudamericana Alsina 500  
Buenos Aires

**БЕЛЬГИЯ**  
Agence et Messageries de la Presse S.A.  
14-22 rue du Persil Bruxelles  
W. H. Smith & Son 7175 boulevard  
Adolphe Max Bruxelles

**БОЛИВИЯ**  
Libreria Selecciones Casilla 972 La Paz

**БРАЗИЛИЯ**  
Livraria Agir Rio de Janeiro Sao Paulo  
and Belo Horizonte

**ВЕНЕСУЭЛА**  
Libreria del Este Edificio Galipán Av  
F. Miranda No 52 Caracas

**ВЬЕТНАМ**  
Papete et Librairie Nouvelle Albert Por  
tail Boite postale 283 Saigon

**ГАИТИ**  
Librerie A la Caravelle Boite postale  
111 B Port au Prince

**ГВАТЕМАЛА**  
Goubaud & Cia Ltda., 5a Avenida sur  
28 Guatemala

**ГЕРМАНИЯ (см ниже)**

**ГОНДУРАС**  
Libreria Panamericana Tegucigalpa

**ГОНКОНГ**  
The Swindon Book Co 25 Nathan Road  
Kowloon

**ГРЕЦИЯ**  
Eleftheroudakis Place de la Constitu  
tion Athènes.

**ДАНИЯ**  
Einar Munksgaard Ltd Nørregade 6  
København K

**ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА**  
Libreria Dominicana Mercedes 49 Ciu  
dad Trujillo

**ЕГИПЕТ**  
Librairie La Renaissance d Egypte 9  
Sh. Adly Pasha Cairo

**ИЗРАИЛЬ**  
Blumstein's Book Stores Ltd 35 Allenby  
Road Tel Aviv

**ИНДИЯ**  
Oxford Book & Stationery Co Scindia  
House New Delhi and 17 Park Street  
Calcutta  
F. Varadachary & Co 8 Linghi Chetty  
St. Madras I

**ИНДОНЕЗИЯ**  
Pembangunan Ltd Gunung Sahari 84  
Jakarta

**ИРАК**  
Mackenzie's Book Shop Baghdad

**ИРАН**  
Ketab Khaneh Danesh 293 Saadi Ave  
nue Tehran

**ИСЛАНДИЯ**  
Bokaverzlun Sigfusar Eymondssonar H. F.  
Austurstraeti 18 Reykjavik.

**ИСПАНИЯ (см ниже)**

**ИТАЛИЯ**  
Libreria Commissionaria Sansoni Via  
Gina Capponi 26 Firenze

**КАНАДА**  
Ryerson Press 299 Queen St West  
Toronto  
Periodica Inc 5112 Ave Papineau Mon  
treal 34

**КИТАЙ**  
The World Book Co Ltd., 99 Chung King  
Road 1st Section Taipeh Taiwan  
Commercial Press Ltd 170 Liu Li Chang  
Peking

**КОЛУМБИЯ**  
Libreria Americana Medellin  
Libreria Nacional Ltda Barranquilla  
Libreria Buchholz Galeria Av Jimenez  
de Quesada 8-40 Bogoté

**КОСТАРИКА**  
Tres Hermanos Apartado 1313 San  
José

**КУБА**  
La Casa Belge O'Reilly 455 La Habana

**ЛИБЕРИЯ**  
J. Momolu Kamara Monrovia  
Albert Gemayel Monrovia

**ЛИВАН**  
Libreria Universelle Beyrouth

**ЛЮКСЕМБУРГ**  
Libreria J. Schummer Luxembourg

**МЕКСИКА**  
Editorial Hermes S.A., Ignacio Mariscal  
41 Mexico DF

**НИДЕРЛАНДЫ**  
N.V. Matinus Nijhoff Lange Voorhout 9  
s G. Avenuehage

**НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ**  
United Nations Association of New Zea  
land CPO 1011 Wellington

**НОРВЕГИЯ**  
Johan Grundt Tanum Forlag Kr. Au  
gustsgt 7A Oslo

**ПАКИСТАН**  
Thomas & Thomas Fort Mansion Frere  
Road Karachi 3

Publishers United Ltd 176 Anarkali  
Lahore  
The Pakistan Cooperative Book Society  
Chittagong and Dacca (East Pakistan)

**ПАНАМА**  
Jose Mendez, Plaza de Arango Panamá

**ПАРАГВАЙ**  
Mojano Hermanos Asunción

**ПЕРУ**  
Libreria Internacional del Peru Lima and  
Arequipa

**ПОРТУГАЛИЯ**  
Libreria Rodrigues 186 Rua Aurea Lisboa

**САЛЬВАДОР**  
Manuel Navas y Cia., 1a Avenida sur 37  
San Salvador

**СИНГАПУР**  
The City Book Store Ltd Wycliff Street  
House Collyer Quay

**СИРИЯ**  
Libreria Universelle Damas

**СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО**  
H.M. Stationery Office P.O. Box 569  
London SE 1 (and at H.M.S.O. Shops)

**СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ**  
Int'l Documents Service Columbia Univ  
Press 2960 Broadway New York 27 NY

**ТАИЛАНД**  
Pramus Mit Ltd 55 Chakawat Road  
Wat Tuk Bangkok

**ТУРЦИЯ**  
Libreria Hachette 469 Istiklal Caddes  
Beyoglu Istanbul

**УРУГУВАЙ**  
Representacion de Editoriales, Prof. H.  
D. Elia Av. 18 de Julio 1333 Montevideo

**ФИЛИППИНЫ**  
Alema's Book Store 749 Rizal Avenue,  
Manila

**ФИНЛЯНДИЯ**  
Akateemien Kirjakauppa 2 Keskuskatu  
Helsinki

**ФРАНЦИЯ**  
Editions A. Pedone 13 rue Soufflot  
Paris V

**ЦЕЙЛОН**  
Lake House Book Shop Associated News  
papers of Ceylon Ltd P.O. Box 244  
Colombo

**ЧЕХОСЛОВАКИЯ**  
Ceskoslovensky Spisovatel Narodni Trida  
9 Praha I

**ЧИЛИ**  
Libreria Les Moneda 822 Santiago  
Editorial del Pacifico Ahumada 57  
Santiago

**ШВЕЙЦАРИЯ**  
Libreria Payot S.A. Lausanne Genève  
Herausforderung K. Chgasse 17 Zurich I

**ШВЕЦИЯ**  
C. E. F. tze's Kungl. Hovbokhandel A. B.  
Fredsgata 2 Stockholm

**ЭКВАДОР**  
Libreria Cientifica Guayaquil and Quito

**ЮГОСЛАВИЯ**  
Dzelo Predzeca Jugoslovenska Knjige  
Tezije 27 11 Beograd

**ЮЖНО АФРИКАНСКИЙ СОЮЗ**  
Van Schaik's Book Store Box 724  
Pretoria

**ЯПОНИЯ (см ниже)**

---

Издания Организации Объединенных Наций можно получить у следующих книгопродавцев

**АВСТРИЯ**  
B. Wullestorff Waagplatz 4 Salzburg  
Geold & Co I Graben 31 Wien I

**ГЕРМАНИЯ**  
Elwert & Meurer Hauptstrasse 101 Berlin  
—Schöneberg  
W. E. Saarbach Gereonstrasse 25 29  
Köln (22c)

Alex. Horn Spiegelgasse 9 Wiesbaden

**ИСПАНИЯ**  
Libreria Bosch 11 Ronda Universidad  
Barcelona

**ЯПОНИЯ**  
Maruzen Company Ltd 6 Tori Nichome  
Nishi-bashi Tokyo

Заказы и запросы, в странах где агентства еще не были установлены следует направлять по адресу  
Sales and Circulation Section United Nations New York, N. Y. U.S.A. или Sales Section United Nations Office Palais des Nations, Geneva,  
Switzerland.

(55R1)